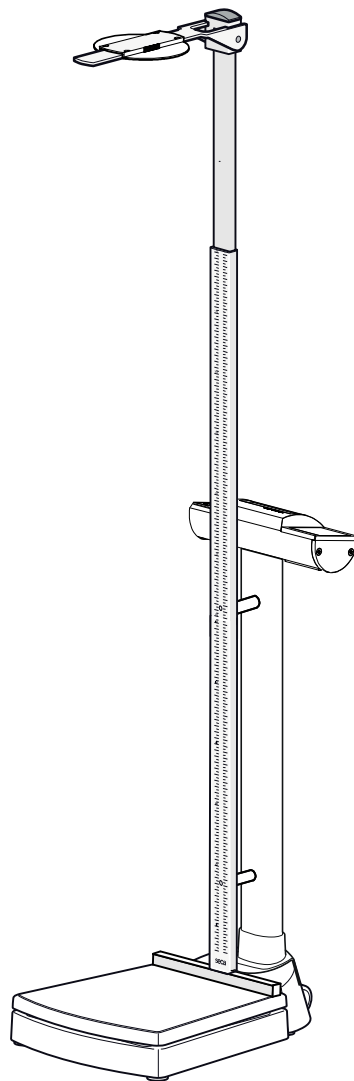


seca 704s/703s

Supplementary instructions for use for measuring rod



INDICE

1. Informazioni su questo documento	60	5.1 Dotazione diversa/aggiuntiva	68
2. Descrizione dell'apparecchio	61	5.2 Montaggio della colonna	69
2.1 Destinazione d'uso	61	5.3 Montaggio dell'altimetro	69
2.2 Descrizione del funzionamento	61	5.4 Montaggio dell'allargamento della linguetta di misurazione	70
Bilancia	61	6. Misurazione della statura	71
Altimetro	61	6.1 Misurazione di persone di statura inferiore a 130,5 cm	71
2.3 Qualifica dell'utilizzatore	62	6.2 Misurazione di persone di statura superiore a 130,5 cm	72
Montaggio	62	7. Pesatura	73
Utilizzo	62	8. Trattamento igienico	74
3. Indicazioni per la sicurezza	62	8.1 Pulizia	74
3.1 Indicazioni per la sicurezza utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso	62	8.2 Disinfezione	75
3.2 Indicazioni basilari per la sicurezza	63	8.3 Sterilizzazione	75
4. Panoramica	65	9. Controllo del funzionamento	76
4.1 Elementi di comando diversi/aggiuntivi	65	10. Cosa fare, se...	76
4.2 Indicazioni sull'apparecchio e sulla targhetta del modello	66	11. Manutenzione	76
4.3 Indicazioni sull'imballaggio	67	12. Dati tecnici altimetro	77
5. Prima di cominciare veramente...	68	12.1 Dati tecnici generali	77
		12.2 Dati di misura tecnici	77
		13. Garanzia	78

1. INFORMAZIONI SU QUESTO DOCUMENTO

Questo documento contiene informazioni **complementari** sul **montaggio** e **sull'utilizzo** dei modelli **seca 704s/703s**. Queste informazioni riguardano in particolar modo l'altimetro fornito in dotazione.

Per utilizzare i modelli **seca 704s/703s** in modo sicuro e poter sfruttare appieno le loro funzioni, rispettare le istruzioni per l'uso standard fornite in dotazione dei modelli **seca 704/703**.

Conservare con cura entrambi i documenti e assicurarsi che entrambi i documenti siano sempre disponibili.

2. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

2.1 Destinazione d'uso

I pesapersone elettronici **seca 704s/703s** vengono impiegati principalmente negli ospedali, in ambulatori medici e in istituzioni di cura con ricovero in conformità alle norme nazionali.

Assieme all'altimetro fornito in dotazione i pesapersone **seca 704s/703s** funzionano da stazioni di misura. Le stazioni di misura servono alla determinazione tradizionale del peso e dell'altezza, nonché dello stato nutrizionale generale e aiutano il medico curante a formulare una diagnosi o a prendere una decisione sulla terapia.

Per formulare una diagnosi corretta, oltre alla rilevazione del peso e dell'altezza, il medico deve prescrivere ulteriori accertamenti mirati e tenere in considerazione i loro risultati.

L'altimetro medicale fornito in dotazione **non** è compatibile con altre varianti dei modelli **seca 704/703** o altre bilance seca compatibili.

2.2 Descrizione del funzionamento

Bilancia

Le funzioni di pesatura dei modelli **seca 704s** sono identiche a quelle dei modelli **seca 704**. Informazioni a riguardo sono contenute nelle istruzioni per l'uso del modello **seca 704** fornite in dotazione.

Le funzioni di pesatura dei modelli **seca 703s** sono identiche a quelle dei modelli **seca 703**. Informazioni a riguardo sono contenute nelle istruzioni per l'uso del modello **seca 703** fornite in dotazione.

Altimetro

L'altimetro dei modelli **seca 704s/703s** viene fissato alla bilancia in modo da poter misurare l'altezza del paziente mentre quest'ultimo è in piedi sulla piattaforma di pesatura.

L'altimetro si compone di due elementi telescopici:

- Elemento telescopico inferiore:
Campo di misura 6 cm - 130,5 cm
- Elemento telescopico superiore:
Campo di misura 130,5 cm - 230 cm

Le scale si trovano sui lati opposti degli elementi telescopici.

Il cursore testa è bloccato sull'elemento telescopico superiore e può essere sganciato per misurazioni sull'elemento telescopico inferiore. La linguetta di misurazione del cursore testa può essere richiusa verso il basso.

2.3 Qualifica dell'utilizzatore

Montaggio Gli apparecchi forniti parzialmente montati devono essere montati esclusivamente da persone con adeguata qualifica, ad es. rivenditori specializzati, tecnici ospedalieri o dal servizio di assistenza seca.

Utilizzo L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale medico.

3. INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

3.1 Indicazioni per la sicurezza utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso



CAUTELA

Indica una situazione di pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione può causare lesioni da entità leggera a media.

ATTENZIONE!

Indica un possibile utilizzo errato dell'apparecchio. La mancata osservanza di questa indicazione può causare danni all'apparecchio o risultati di misurazione errati.

NOTA:

Contiene informazioni aggiuntive relative all'utilizzo dell'apparecchio.

3.2 Indicazioni basilari per la sicurezza

- ▶ Rispettare le istruzioni per l'uso di **seca 704/703**.
- ▶ Rispettare le indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso.
- ▶ Conservare con cura le presenti istruzioni per l'uso. Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio e devono essere sempre disponibili.



CAUTELA!

Pericolo di lesioni al paziente e di danni all'apparecchio

- ▶ Utilizzare esclusivamente il materiale di montaggio fornito in dotazione.
- ▶ Dopo la misurazione della statura richiudere la linguetta di misurazione verso il basso.
- ▶ Fare eseguire interventi di manutenzione a intervalli regolari, come descritto nel corrispondente paragrafo di questo documento.
- ▶ Non è ammesso apportare modifiche tecniche all'apparecchio. L'apparecchio non contiene componenti che possono essere riparati dall'utilizzatore. Fare eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione solo da partner di assistenza autorizzati. Il partner di assistenza più vicino a voi lo trovate sul sito www.seca.com oppure potete inviare una e-mail all'indirizzo service@seca.com.
- ▶ Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali seca. In caso contrario, seca non fornisce alcuna garanzia.



CAUTELA!

Pericolo di lesioni al paziente

Per evitare interpretazioni errate, i risultati di misura per scopi medici devono essere visualizzati e utilizzati esclusivamente in unità SI (peso: chilogrammi, lunghezza: metri). Alcuni appa-

recchi offrono la possibilità di visualizzare i risultati di misura in altre unità. Si tratta unicamente di una funzione aggiuntiva.

- Utilizzare i risultati di misura esclusivamente in unità SI.
- L'utilizzatore è l'unico responsabile per l'impiego di risultati di misura in unità diverse da SI.



CAUTELA!

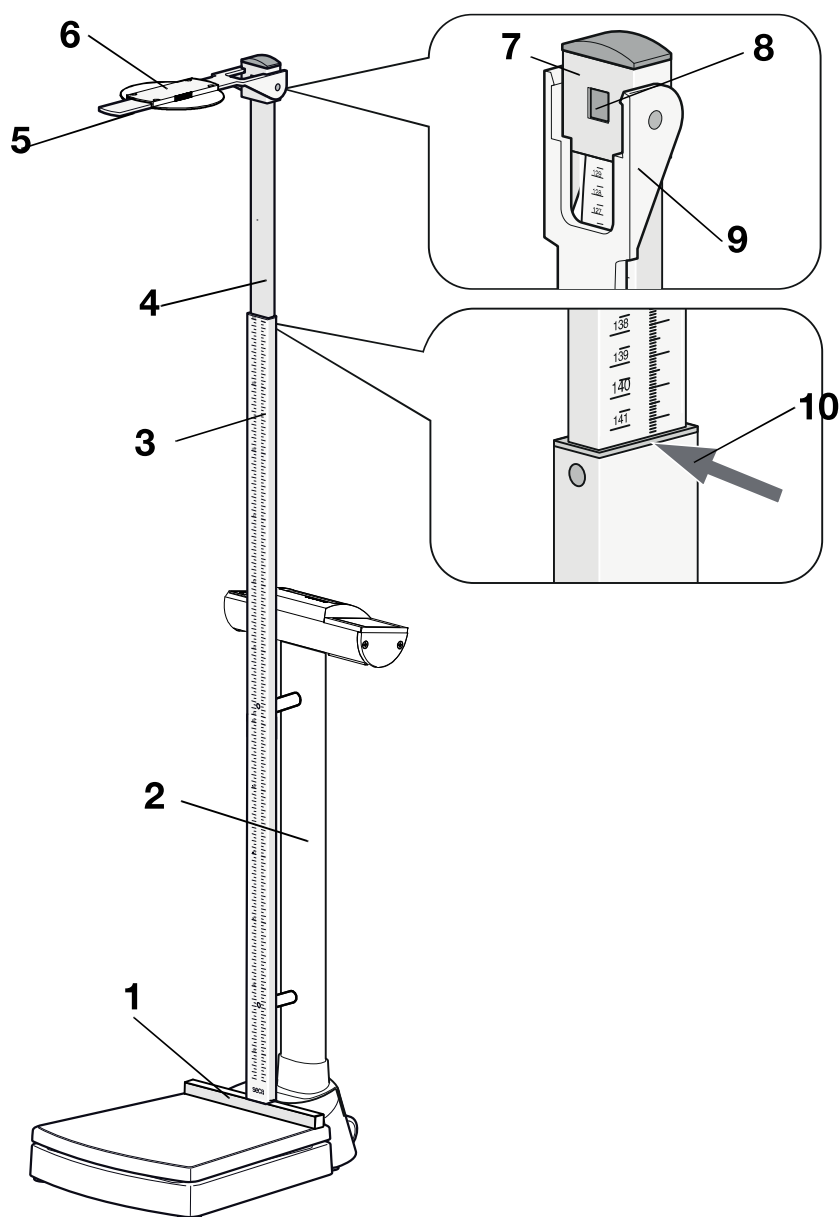
Misurazione errata a seguito di accoppiamento

L'utilizzo dell'altimetro influenza l'indicazione del peso della bilancia. I valori di peso visualizzati durante una misurazione della statura non corrispondono al peso effettivo del paziente.

- Accertarsi di non toccare la bilancia durante la misurazione del peso.
- Accertarsi che durante la misurazione del peso il paziente non tocchi l'altimetro né la colonna della bilancia.
- Leggere i valori di peso esclusivamente prima o dopo una misurazione della statura.

4. PANORAMICA

4.1 Elementi di comando diversi/aggiuntivi



N.	Elemento di comando	Funzione
1	Arresto per talloni	• Fissato sulla piattaforma di pesatura • Consente il posizionamento ottimale del paziente
2	Colonna	• Predisposta per il montaggio dell'altimetro • Può essere montata soltanto con l'orientamento illustrato
3	Elemento telescopico inferiore	La scala è rivolta verso la piattaforma di pesatura Campo di misura 1: 6 cm - 130,5 cm

N.	Elemento di comando	Funzione
4	Elemento telescopico superiore	La scala è rivolta verso l'unità di visualizzazione della bilancia Campo di misura 2: Da 130,5 cm a 230 cm
5	Linguetta di misurazione	• Arresto per la testa per la misurazione della statura • Può essere richiuso verso il basso
6	Allargamento della linguetta di misurazione	Consente il posizionamento ottimale del paziente
7	Cursore testa	• Bloccato sull'elemento telescopico superiore • Viene sganciato per misurazioni sull'asse telescopico inferiore
8	Dispositivo di blocco	• Blocca il cursore testa per misurazioni nel campo di misura 2 • Può essere sganciato per spostare il cursore testa sull'elemento telescopico inferiore (campo di misura 1)
9	Bordo di lettura 1	Per risultati di misura nel campo di misura 1
10	Bordo di lettura 2	Per risultati di misura nel campo di misura 2

4.2 Indicazioni sull'apparecchio e sulla targhetta del modello

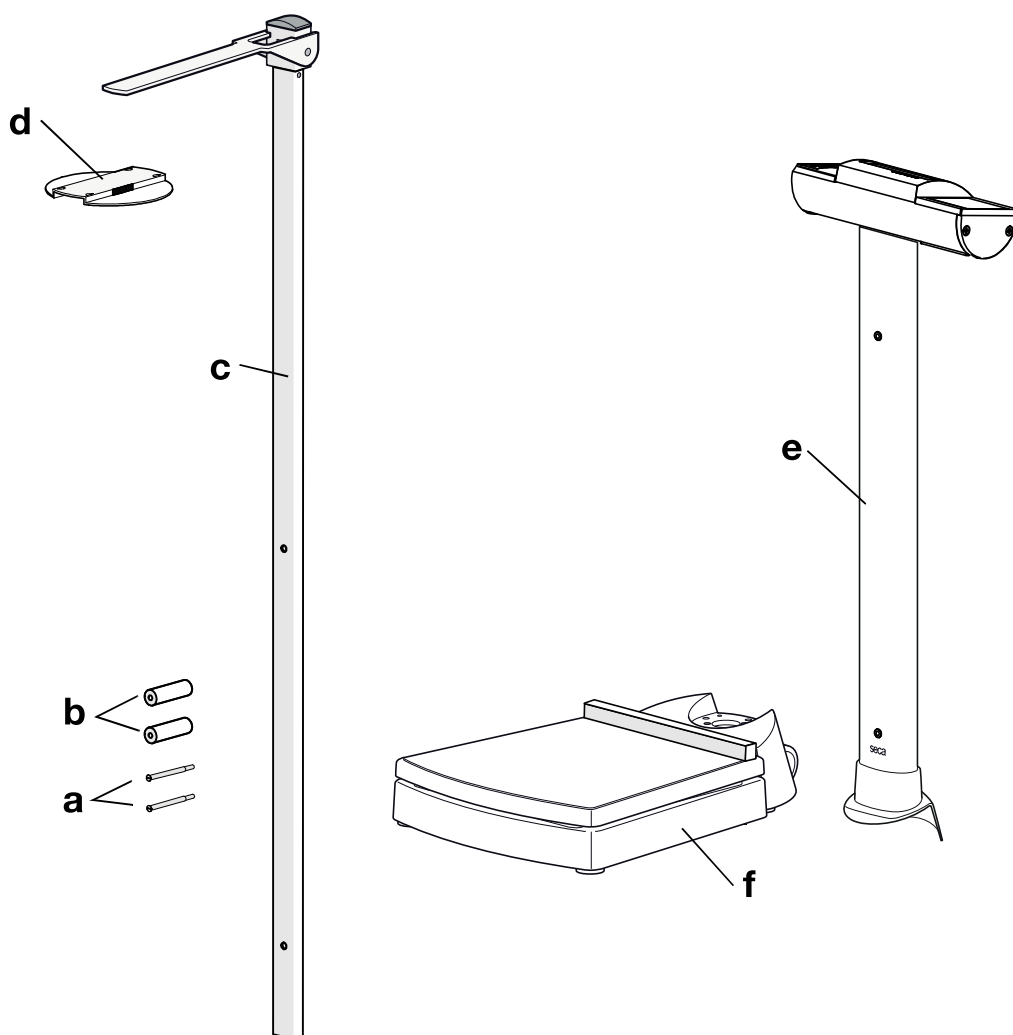
Testo/Simbolo	Significato
Modello	Numero modello
xx/xx	Numero di lotto, inciso sul retro dell'apparecchio
	Rispettare le istruzioni per l'uso
	L'apparecchio è conforme alle direttive CE • 0123: Ente notificato prodotti medicali: TÜV Süd Product Service

4.3 Indicazioni sull'imballaggio

	Proteggere dall'umidità
	Frecce indicanti il lato superiore del prodotto Trasportare e conservare in posizione diritta
	Fragile Non lanciare o fare cadere
	Temperatura min. e max. ammessa per il trasporto e lo stoccaggio
	Umidità dell'aria min. e max. ammessa per il trasporto e lo stoccaggio
	Aprire qui la confezione
	Il materiale di imballaggio può essere conferito a un programma di riciclaggio

5. PRIMA DI COMINCIARE VERAMENTE...

5.1 Dotazione diversa/aggiuntiva



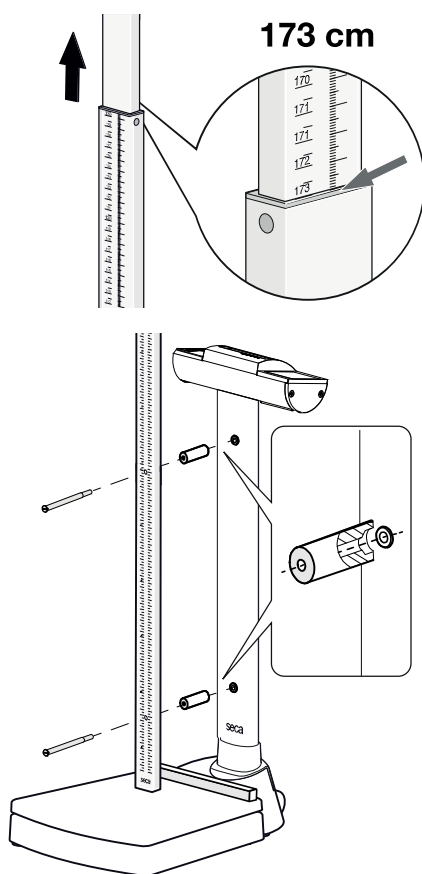
N.	Componente	Pz.
a	Vite senza testa 80 mm con filettatura M5 x 21 mm	2
b	Bussola distanziatrice	2
c	Altimetro seca 704s/703s	1
d	Allargamento della linguetta di misurazione	1
e	Colonna seca 704s/703s , predisposta per il montaggio dell'altimetro	1
f	Piattaforma di pesatura seca 704s/703s con arresto per talloni montato	1
	Istruzioni per l'uso complementari seca 704s/703s , senza figura	1
	Istruzioni per l'uso seca 704/703 , senza figura	1

5.2 Montaggio della colonna



1. Collocare la colonna sulla piattaforma di pesatura, come illustrato nella figura a fianco:
 - l'unità di visualizzazione è rivolta dalla parte opposta rispetto alla piattaforma di pesatura
 - I fori di montaggio per l'altimetro sono rivolti verso la piattaforma di pesatura
2. Eseguire le ulteriori fasi di montaggio della colonna come descritto nelle istruzioni per l'uso di **seca 704/703**:
 - Avvitamento della colonna
 - Collegamento del cavo del display
 - Collegamento del cavo di rete alla scatola dell'elettronica
3. Posizionare la bilancia come descritto nelle istruzioni per l'uso di **seca 704/703**.
4. Predisporre l'alimentazione elettrica della bilancia come descritto nelle istruzioni per l'uso di **seca 704/703**.

5.3 Montaggio dell'altimetro

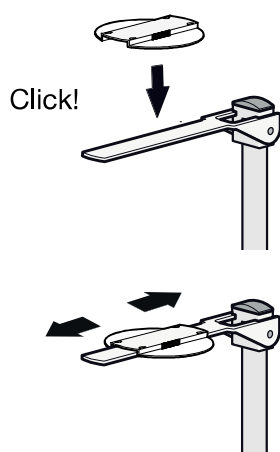


1. Estrarre l'elemento telescopico superiore fino al bollo 173 cm.
Sono visibili i fori di montaggio nell'elemento telescopico inferiore.
2. Posizionare l'altimetro come illustrato nella figura a fianco.
3. Inserire una vite senza testa nel foro superiore dell'altimetro.
4. Posizionare una bussola distanziatrice come illustrato nella figura a fianco.
5. Collocare la bussola distanziatrice sulla vite senza testa.
6. Avvitare manualmente l'altimetro alla colonna utilizzando la vite senza testa superiore.
7. Ripetere le fasi da 3. a 6. per la vite senza testa inferiore.

8. Serrare entrambe le viti senza testa.

5.4 Montaggio dell'allargamento della linguetta di misurazione

La superficie di appoggio della linguetta di misurazione può essere ampliata utilizzando l'allargamento della linguetta di misurazione. In questo modo è possibile posizionare ancor meglio il paziente e ottenere risultati di misura più precisi.



- Premere l'allargamento della linguetta di misurazione sulla linguetta di misurazione fino a udirne lo scatto.
- All'occorrenza far scorrere in orizzontale l'allargamento della linguetta di misurazione sulla linguetta di misurazione.

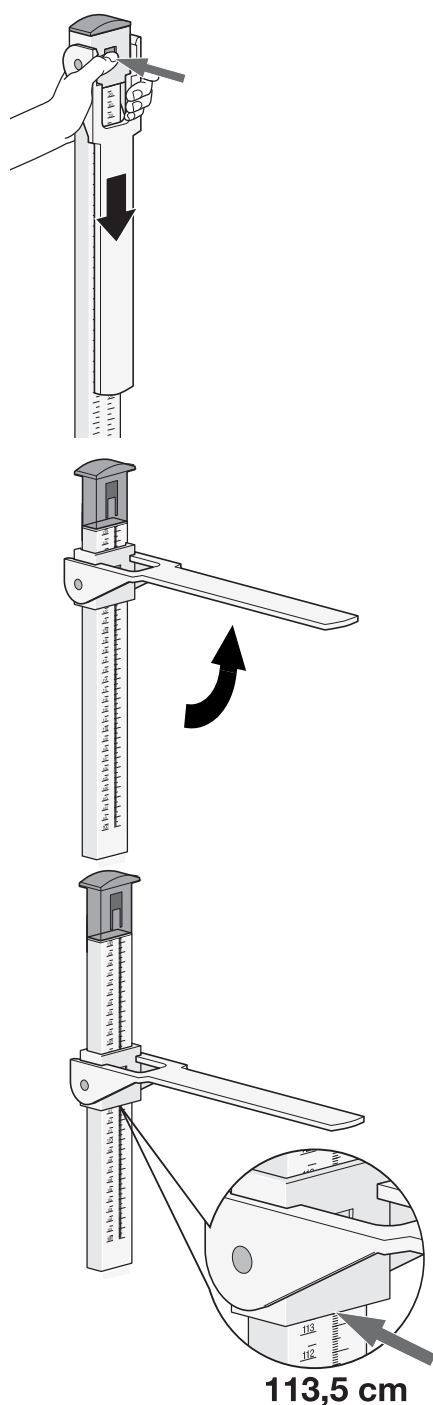
6. MISURAZIONE DELLA STATURA

CAUTELA!

Danni alle persone

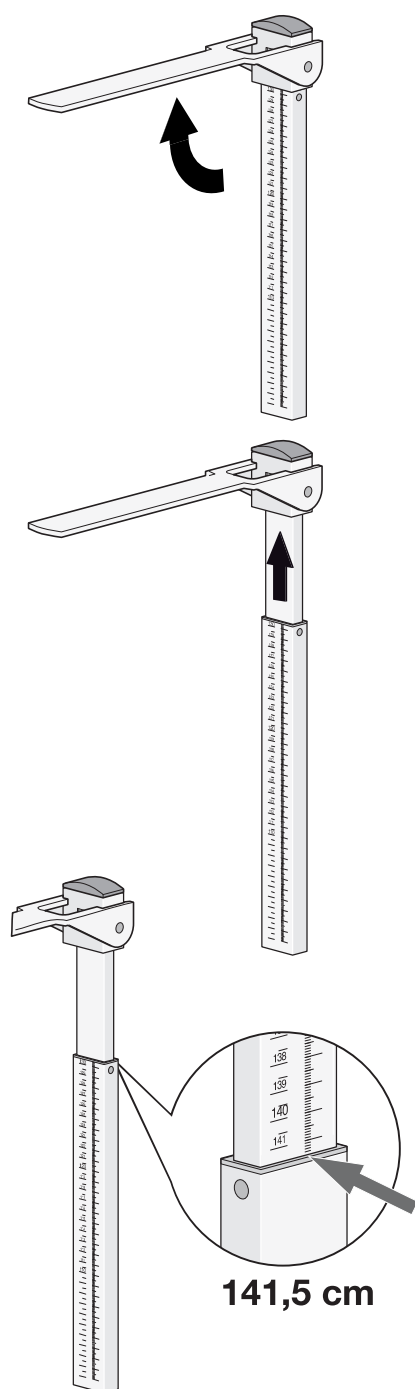
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio eseguire un controllo del funzionamento come descritto al paragrafo "Controllo del funzionamento" a pagina 76.

6.1 Misurazione di persone di statura inferiore a 130,5 cm



1. Sganciare il cursore testa premendo sul dispositivo di blocco.
2. Aprire la linguetta di misurazione verso l'alto fino a innestarla in posizione orizzontale.
3. Chiedere al paziente di posizionarsi sotto alla linguetta di misurazione:
 - Schiena verso l'altimetro
 - Postura eretta
 - Talloni contro l'arresto per talloni
 - Testa dritta: Orizzontale di Francoforte parallela alla linguetta di misurazione
4. Spingere il cursore testa verso il basso sull'elemento telescopico inferiore, fino ad appoggiare la linguetta di misurazione sulla testa del paziente.
5. Leggere il risultato di misura sul bordo di lettura (bordo di lettura 1) del cursore testa (qui: 113,5 cm).
6. Chiedere al paziente di allontanarsi dall'altimetro.
7. Chiudere la linguetta di misurazione.
8. Spingere il cursore testa verso l'alto fino a innestarlo nel dispositivo di blocco.

6.2 Misurazione di persone di statura superiore a 130,5 cm



1. Aprire la linguetta di misurazione verso l'alto fino a innestarla in posizione orizzontale.
2. Estrarre l'elemento telescopico superiore per consentire al paziente di posizionarsi comodamente sotto alla linguetta di misurazione.
3. Chiedere al paziente di posizionarsi sotto alla linguetta di misurazione:
 - Schiena verso l'altimetro
 - Postura eretta
 - Talloni contro l'arresto per talloni
 - Testa diritta Orizzontale di Francoforte parallela alla linguetta di misurazione
4. Spingere verso il basso l'elemento telescopico superiore, fino ad appoggiare la linguetta di misurazione sulla testa del paziente.
5. Leggere il risultato di misura sul bordo di lettura (bordo di lettura 2) dell'elemento telescopico inferiore (qui: 141, 5 cm).
6. Chiedere al paziente di allontanarsi dall'altimetro.
7. Spingere l'elemento telescopico superiore nella posizione più bassa.
8. Chiudere la linguetta di misurazione.

7. PESATURA



CAUTELA!

Misurazione errata a seguito di accoppiamento

L'utilizzo dell'altimetro influenza l'indicazione del peso della bilancia. I valori di peso visualizzati durante una misurazione della statura non corrispondono al peso effettivo del paziente.

- ▶ Accertarsi di non toccare la bilancia durante la misurazione del peso.
- ▶ Accertarsi che durante la misurazione del peso il paziente non tocchi l'altimetro né la colonna della bilancia.
- ▶ Leggere i valori di peso esclusivamente prima o dopo una misurazione della statura.

Le funzioni di pesatura dei modelli **seca 704s** sono identiche a quelle dei modelli **seca 704**. Informazioni a riguardo sono contenute nelle istruzioni per l'uso del modello **seca 704** fornite in dotazione.

Le funzioni di pesatura dei modelli **seca 703s** sono identiche a quelle dei modelli **seca 703**. Informazioni a riguardo sono contenute nelle istruzioni per l'uso del modello **seca 703** fornite in dotazione.

8. TRATTAMENTO IGIENICO



AVVERTENZA!

Scossa elettrica

- Posizionare gli apparecchi che vengono utilizzati con un alimentatore in modo che la presa del connettore di rete sia facilmente raggiungibile e possano essere rapidamente scollegati dalla rete elettrica.
- Assicurarsi che l'alimentazione di rete locale sia conforme ai dati sull'alimentatore.
- Non afferrare mai l'alimentatore con le mani bagnate.
- Non utilizzare cavi di prolunga e prese multiple.
- Fare attenzione a non schiacciare i cavi o a non danneggiarli con spigoli appuntiti.
- Fare attenzione che i cavi non entrino in contatto con oggetti caldi.
- Non utilizzare l'apparecchio al di sopra di un'altitudine di 3000 m.

ATTENZIONE!

Danni all'apparecchio

L'utilizzo di detergenti e disinfettanti non adatti può provocare danni alle superfici delicate dell'apparecchio.

- Utilizzare esclusivamente disinfettanti privi di cloro e di alcol, specificatamente indicati per il vetro acrilico e altre superfici delicate (principio attivo: ad es. composti di ammonio quaternari).
- Non utilizzare detergenti abrasivi o forti.
- Non utilizzare alcol o benzina.

8.1 Pulizia

- Pulire secondo necessità le superfici dell'apparecchio con un panno morbido, inumidito con acqua e sapone delicato.

8.2 Disinfezione

1. Accertarsi che il disinfettante sia adatto per superfici delicate e vetro acrilico.
2. Rispettare le istruzioni per l'uso del prodotto disinfettante.
3. Disinfettare l'apparecchio:
 - ▶ inumidire un panno morbido con disinfettante e strofinare sull'apparecchio.
 - ▶ Rispettare le scadenze, come indicato nella tabella.

Scadenza	Componente
Prima di ciascuna misurazione	• Piattaforma di pesatura • Cursore testa con linguetta di misurazione
Dopo ciascuna misurazione	• Piattaforma di pesatura • Cursore testa con linguetta di misurazione
All'occorrenza	• Colonna e unità di visualizzazione della bilancia • Elementi telescopici dell'altimetro • Ampliamento della linguetta di misurazione (se presente)

8.3 Sterilizzazione

La sterilizzazione dell'apparecchio non è ammessa.

9. CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO

- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo del funzionamento.

Rientrano in un controllo del funzionamento completo:

- Ispezione visiva di danni meccanici
- Ispezione visiva e controllo del funzionamento di tutte le parti mobili
- Controllo del funzionamento degli elementi di comando



CAUTELA!

Danni alle persone

Qualora durante il controllo di funzionamento si riscontrassero guasti o anomalie, non utilizzare più l'apparecchio.

- Fare riparare l'apparecchio dal servizio di assistenza seca o da un partner di assistenza autorizzato.
- Osservare quanto descritto nel paragrafo "Manutenzione".

10. COSA FARE, SE...

Anomalia	Causa/eliminazione
....la misurazione non produce una statura plausibile?	Errore nella lettura del risultato di misura - Utilizzare il bordo di lettura corretto per il campo di misura attuale - Leggere le posizioni dopo la virgola nel campo di misura attuale nella sequenza di lettura corretta Posizione/postura errata del paziente - Correggere la posizione/postura del paziente

11. MANUTENZIONE

L'altimetro seca è esente da manutenzione.

In caso di malfunzionamento rivolgersi a un partner di assistenza autorizzato.

Il partner di assistenza più vicino è reperibile su www.seca.com oppure inviando una e-mail all'indirizzo service@seca.com

12.DATI TECNICI ALTIMETRO

12.1 Dati tecnici generali

Dati tecnici generali	
Dimensioni • Profondità (incl. allargamento della linguetta di misurazione) • Larghezza (incl. allargamento della linguetta di misurazione) • Altezza (rientrato) • Altezza (estratto)	37,5 mm 120 mm 1300 mm 2300 mm
Peso proprio	ca. 1 kg
Campo di temperature • Esercizio • Stoccaggio • Trasporto	Da +10 °C a +40 °C (da 50 °F a 104 °F) Da -10 °C a +65 °C (da 14 °F a 149 °F) Da -10 °C a +65 °C (da 14 °F a 149 °F)
Pressione atmosferica • Esercizio • Stoccaggio • Trasporto	700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa
Umidità dell'aria • Esercizio • Stoccaggio • Trasporto	30 % - 80 % senza formazione di condensa 0 % - 95 % senza formazione di condensa 0 % - 95 % senza formazione di condensa
Prodotto medicale conforme alla direttiva 93/42/CE	Classe I con funzione di misura

12.2 Dati di misura tecnici

Dati di misura tecnici	
Campo di misura 1	6 cm - 130,5 cm 2 3/8 pollici - 51 3/8 pollici
Campo di misura 2	130,5 cm - 230 cm 90 4/8 pollici - 51 3/8 pollici
Passo	1 mm 1/8 pollici
Precisione	migliore ± 5 mm migliore ± 2/8 pollici

13. GARANZIA

Per difetti riconducibili a errori di fabbricazione e relativi al materiale, l'azienda fornisce una garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili, come ad es. le batterie, i cavi, gli alimentatori, gli accumulatori, ecc., sono esclusi dalla garanzia. I difetti che rientrano nella garanzia verranno eliminati gratuitamente per i clienti, dietro presentazione della prova d'acquisto.

Non verranno prese in considerazione altre rivendicazioni. I costi per il trasporto di andata e ritorno sono a carico del cliente se l'apparecchio si trova in un luogo diverso da quello della sede del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto è possibile fare valere i diritti di garanzia solo se per il trasporto è stato utilizzato l'imballo originale completo e la bilancia è stata assicurata e fissata conformemente allo stato d'imballaggio originale. Conservare pertanto tutte le parti dell'imballo.

Non sussiste alcuna garanzia se l'apparecchio viene aperto da persone non espressamente autorizzate da seca.

I clienti all'estero devono rivolgersi, per i casi coperti da garanzia, direttamente al venditore del rispettivo paese.

